

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33

Werkstück muss KTL-beschichtbar sein / PART TO BE COATABLE OF E-COATING.
Nicht bemesszte Beschnitt- und Biegegraden sind den Datensatz zu entnehmen.
UNDESIGNED CUTTING AND BENDING RADII MUST BE TAKEN FROM THE CAD MODEL.
An Biegeanten gratfreie Markierungen durch Biegestempel, zulässig.
AT BENDING EDGES SURFACE MARKINGS BY BENDING PUNCH ARE PERMISSIBLE.
Überschnitttauschlinkungen und Trennschnitte mit max 0,5x5
gratfreien Konturversatz verfahrensbedingt, zulässig.
Die Positionierung ist mit Valmet Automotive abzustimmen.
DUE TO PRODUCTION PROCESS BURR-FREE OVERLAP NOTICES AND SEPARATING CUTS WITH MAX.0.5x5
CONTOUR OFFSET ARE ALLOWED. POSITIONING HAS TO BE METTED WITH VALMET AUTOMOTIVE.
Für Ø H10 Funktionsbohrungen und gekennzeichnete Schnittkanten ist
max. 50% Stanzzeriss zulässig.
MAX. 50% STAMPING RIP CUT IS ACCEPTABLE AT FUNCTIONAL HOLES Ø H10 AND MARKED CUTTING EDGES.
Stanrichtung und -beschnitt müssen mit Valmet Automotive abge-
stimmt werden.
STAMPING DIRECTION AND CUT HAS TO BE COORDINATED WITH VALMET AUTOMOTIVE.
Unbemesszte Werkstückkanten nach DIN ISO 13715;
UNDESIGNED EDGE ACCORDING TO DIN ISO 13715.

Alle Maße gelten für das Fertigteil einschliesslich Oberflächen-
behandlung.
DIMENSIONS GOVERNED FOR FULLY MANUFACTURED PART INCLUDING SURFACE TREATMENT.
Oberheit: fuer gekennzeichnete Funktions-
flächen und in Ø20 um die Drehpunkte.
FLANGES FOR MARKED FUNCTIONAL SURFACES AND
FOR Ø20 AROUND PIVOT POINTS.

Teilekennzeichnung - Position und Ausführung ist mit Valmet
Automotive abzustimmen;
wechselbare Abschnitte der Kennzeichnung sind abzustimmen,
Erfordernis einer fortlaufenden Teilenummerierung, z.B. fuer
Prototypen / Serienanlaufphase, ist abzustimmen,
die Teilekennzeichnung muss nach Endbeschichtung lesbar sein.
PART IDENTIFICATION - POSITION AND LAYOUT HAVE TO BE METTED WITH VALMET AUTOMOTIVE;
CHANGABLE SECTIONS OF THE LABELING HAVE TO BE COORDINATED,
REQUIREMENT OF CONTINUOUS PART NUMBERING, E.G. FOR PROTOTYPES / SERIES PRODUCTION LAUNCH
PHASE HAS TO BE COORDINATED.
PART IDENTIFICATION MUST BE READABLE AFTER FINAL COATING.

Teile-Nr.:
PART NO.:
Freigabestand:
RELEASE:
Herstelldatum (KW/Jahr):
MANUFACTURE DATE (WEEK/YEAR):
Seite (L/R):
SIDE (L/R):
Lieferanteninformation:
SUPPLIER INFORMATION:
Material nach VDA 260:
MATERIAL ACC. VDA 260:

Umweltverträglichkeit:
Umwelttrichtrlinien gemäss 2000/53/EG und VDA 232-101 müssen in der
jeweilis qualifizierten Version erfüllt sein (www.gadsil.org).
ENVIRONMENTAL COMPATIBILITY:
ENVIRONMENT DIRECTIVES ACCORDING TO 2000/53/EG AND VDA-232-101 MUST BE FULFILLED IN THE LATEST
SPECIFICATIONS VERSION (WWW.GADSIL.ORG).
Messumfang und Messplan werden von DM Valmet Automotive definiert,
Prueffrequenzen nach abgestimmtem Pruefplan und SC-Matrix.
QUANTITY OF MEASURE POINTS AND MEASURING PLAN ARE DEFINED BY DM VALMET AUTOMOTIVE.
INSPECTION FREQUENCIES ACCORDING TO COORDINATED TEST PLAN AND SC-MATRIX.
Mitgeliefertes Dokument: O-MANUAL FOR SUPPLIERS
FURNISHED APPLICABLE DOCUMENT: O-MANUAL FOR SUPPLIERS
Werden bei gekennzeichneten Merkmalen, nach Absprache u. Genehmigung
der DM-Valmet Automotive, anstelle von Prozessfähigkeitsstudien
Einzelmessungen, attributive Pruefungen oder 100% Kontrollen durch-
geführt, gelten folgende prozentuale Toleranzen:
CPK1.67 -> 75% CPK1.33 -> 75% CPK1.00 -> 85%
ACCORDING AGREEMENT AND APPROVAL OF DM-VALMET AUTOMOTIVE;
IF SINGLE MEASURES, ATTRIBUTIVE TESTS OR 100% CONTROLS ARE IMPLEMENTED TO IDENTIFIED ATTRIBUTES
IN PLACE OF PROCESS CAPABILITY STUDIES, FOLLOWING PERCENTUAL TOLERANCES ARE VALID:
CPK1.67 -> 75% CPK1.33 -> 75% CPK1.00 -> 85%
Geometrische Produktspezifikation (GPS) der Zeichnung
nach DIN EN ISO 8015.
Fehlende Masse und Unklarlichkeiten sind sofort der zuständige
Fachabteilung bei Valmet Automotive zu melden.
O GEOMETRICAL PRODUCT SPECIFICATION (GPS) OF THE DRAWING ACCORDING TO DIN EN ISO 8015.
MISSING DIMENSIONS AND UNCLEARANCES TO BE IMMEDIATELY ANNOUNCED TO THE RESPONSIBLE
DEPARTMENT AT VALMET AUTOMOTIVE.
Ausgangspunkt ist der deutsche Text.
ONLY THE GERMANY LANGUAGE VERSION OF THIS TEXT SHALL BE BINDING.
Verbindlich sind die Masse aus dem 3-D Modell.
THE DIMENSIONS FROM THE 3-D MODEL ARE BINDING.

Anzahl qty		Merkmaleinstufung nach HP-02.01-A-01 FEATURES CLASSIFIED ACC. TO HP-02.01-A-01																Darstellung RPS-Auflage/flächen: ILLUSTRATION OF DATUM SURFACES:											
-		[RM 5]		Besonderes Merkmal mit Sicherheitsrelevanz special feature for safety reasons																Bezugssystem Tabelle / datum REFERENCE TABLE									
-		[RM Z]		Besonderes Merkmal mit Zulassungsrelevanz special feature for approval reasons																H... Hauptformel / maines datum U... Unterformel / subordn. datum									
3		[RM F]		Besonderes Merkmal mit Funktionsrelevanz special feature for functional reasons																Ursprungs-Bezugspunkt : origin REFERENCE POINT									
																				X: 000.000 Y: 000.000 Z: 000.000									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and tolerances									
																				Bezug / datum									
																				Koordinaten und Toleranzen / coordinates and									